Гончарова А.В.
*РАНХ и ГС при Президенте РФ
Москва, Россия*

doi: 10.18411/lj2015-12-5

Содержание многозначного абстрактного слова и его семантическая экспликация в тексте

В статье рассматривается группа английских многозначных имен существительных *life, being, living, existence*, семантически соотнесенных в языке по общим ЛСВ в их структурах и контекстуально сопоставимых в речи. В плане синтагматики выявляются их валентностные свойства, преимущественная сфера функционирования и возможные семантические параллели. Актуальность исследования системных связей абстрактной лексики и ее синтагматического аспекта не вызывает сомнений, если учесть, что доля абстрактной лексики в словаре велика, роль ее в тексте существенна, а работа по семантике абстрактного слова не многочисленны. Значение синтагматических исследований абстрактных имен существительных велико еще и потому, что большинство ЛСЗ в их семантических структурах неоднозначны, так что типы идентифицирующих контекстов могут дать интересный дополнительный материал к семантическому описанию абстрактных единиц словаря.

Выбор данной группы слов определяется значительной емкостью и сложностью их семантических структур, особенно это относится к существительному *life*, а также частотностью употребления: *life* у Торндайка отмечено в I группе самых употребительных слов.

Материалом исследования послужили философские и

литературоведческие эссе, а также тексты из "Morning Star" и "Canadian Tribune".

Контекстологический анализ дает интересные сведения об особенностях семантики данных слов и их функционировании в речи. Н.Н.Амосова называет контекстом сочетание реализуемого слова с его указательным минимумом. Это "непосредственные языковые условия, некое речевое целое, обуславливающее понимание определенного лексического значения слова, входящего как компонент в это речевое целое".

Каждая из рассматриваемых здесь номинаций в парадагматическом аспекте представляет собой эпидигматическую систему лексико-семантических вариантов. Эти лексико-семантические варианты, будучи связаны между собой, отражают, однако, различные фрагменты действительности. Так, например, ЛСВ слова "being" входят в разные лексико-семантические разряды:

being - existence - абстрактная лексика;

being-person, human being, creature -разряд лица.

Дефиниционный анализ позволяет выявить следующие интегрально семантические компоненты по сходным ЛСВ:

life - the condition or attribute of being alive, animate existence (opposite to death), condition of power, activity or happiness in contrast to a condition conceived hyperbolically or metaphorically as death (bibl, and religious sense);

being - the quality or state of existence (material or immaterial existence);

living - the condition of being alive or the action of a being that has life;

existence - a state or fact of having being, actuality as opposed to appearances - especially as considered independently of human consciousness and as contrasted with non-existence.

Дефиниционный анализ сходных ЛСВ явно недостаточен для выявления специфики исследуемых абстрактных имен существительных, каждое из них определяется как state, condition, fact of being, attribute of being, existence.

Рассмотрим каждое из данных абстрактных слов в терминах их

идентифицирующих контекстов в процессе актуализации: life обнаруживает наибольшую активность и встречается в самых разнообразных синтаксических моделях.

Семантика большинства сочетающихся с life прилагательных в основном характеризуется временем, протяженностью, моментом, периодом: modern -, contemporary -, this early -, later -, short -, long -, whole -, past -, night -, later -.

Сочетания с местоимениями this life - the other life (БАРС) специфичны по значению: земное бытие и загробная жизнь. В последнем случае life обозначает "видение", "плод сознания", this в первом словосочетании никак не конкретизирует life – но сохраняет самое абстрактное значение.

Довольно употребительны сочетания life с прилагательными, обозначающими образ жизни объекта описания с точки зрения автора. Таким сочетаниям, помимо информационной нагрузки, присуща изрядная доля эмоциональности и оценочности, нередки и окказиональные образования в этой группе сочетаний: real-, exemplary -, perfect -, respectable -, conventional -, ascetic -, shadowy ~, harsh -, dramatic-, tragic-, rich-, complex-, safe-, listless-, new-, the good-, mechanized-, industrialized-, vulgarized-, squalid-, bleak-, makeshift-, toiling-, sweet-, gay-, comfortable-, regular-.

Следующая группа наиболее характерных для life определений ограничивает абстрактное значение слова с точки зрения субъекта действия, т.к. life - предикатное имя - либо прямо называет субъект, либо характеризует его профессионально, территориально и т.д.:

social-, public-, political-, intellectual-, wild-, animal-, college-, literary-, human-, black family-, American-, rural-, common-, home-, private-, court-, my(his, her)-, George's-.

Есть атрибутивные сочетания, обладающие устойчивостью, и полисемные, благодаря метонимическому сдвигу: low life, high life обозначают определенный социальный слой и образ жизни представителей этого слоя, встречаются в тексте и в том, и в другом смысле; близкой семантической параллелью к low life

выступает common life. Wild life – также устойчивый комплекс с контекстуальным денотатом "nature" в оппозиции к миру человека. В устойчивых сочетаниях: small life, as big as life-life имеет значение "оригинал", первоначальный разряд лица – my life (my dear life), где life становится названием лица и передает оценку отношения между говорящим и адресатом. С life имеется ряд образований, близких к терминам: Eg.: Subtextual life. Это специальное употребление:

"Building a character ... each actor must create
a "subtextual life" for his part".

Subtextual life - данное словосочетание имеет контекстуальный денотат в виде целого предложения:

"... inner stream of images, fed by all sorts of fictional inventions given circumstances, puts life into a role". Отчасти в русском переводе соответствует термину "перевоплощение". В данном случае life проявляет значение, весьма далекое от дефиниционного и очень близкое своему потенциальному антониму art. Таким образом, некоторые определения могут кардинально преобразить семантику абстрактного слова.

Рассмотрим наиболее часто встречающиеся синтаксические модели life с глаголами, которыми оказываются глаголы действия, предполагающие активного агента, где life чаще всего сохраняет самое абстрактное значение:

represent life

give-, get-, ruin-, enlarge-, rack-, lead-, change-,
support-, reflect-, illuminate-, reduce-, observe-,
enjoy-, influence-, deny-, have nothing to do with...

Особое употребление: run life.

God was running life. (O.E.D.)

Специфика употребления в данном случае определяется спецификой отражения действительности в языковой системе (сфера сознания, понятий) отношений к действительности, тем более что life в одном из значений ЛСВ

определяется как "God" (O.E.D., volume б, CL. Press). После глагола "recreate" life имеет, как правило, определенный артикль, причем сопровождается еще и уточняющим придаточным предложением – ...recreate the life.

I had known as a child. (G.G.A.S.L.)

Артикль-конкретизатор меняет содержание абстрактного слова, денотат его в данном случае – жизнь одного конкретного лица. Подобное конкретизирующее действие оказывает и имя собственное в притяжательном падеже.

В синтаксической конструкции двойного сказуемого с объектным предикатом life обозначает объект, так или иначе воспринимаемый субъектом, преобразуемый им, причем именная часть сказуемого дает качественную характеристику объекта: make life brave and kind, find life so unattractive, make life harsh and dramatic.

Зачастую life в таких конструкциях, типичных для литературоведческих эссе, обозначает видение писателя, художника, поэта. В сочетаниях глагола с предложным управлением слово остается абстрактным во многих своих ускользающих смыслах, тем не менее, семантика глагола выявляет, несколько конкретизирует определенные значения этого слова в каждом отдельном случае:

Comment on life – бытие, жизненная ситуация,

fight for life, life – благо жить, возможности, предлагаемые жизнью. Всё сочетание – устойчивый контекст, где скорее "for life" – интенсификатор (бороться изо всех сил),

flash with life, life – энергия, свежесть, сила, красота, бодрость,

plunge into life, life – дела, веселье,

see life , life – обозначает отношения людей, всё сочетание имеет значение "повидать свет, узнать жизнь".

В именных сочетаниях N Ppr. N abstr, по семантике первое существительное, как правило, общего характера по значению (story of... forms of... a mode...). Семантические типы первого существительного в этом сочетании

таковы:

номинация действия:

forecast of life	glance at life
view of life	response to life
sweep of life	breath of life
look at life	fight for life

номинация времени:

moment of life
end of life

номинация качества:

ugliness of life	routine of life
nothingness of life	monotony of life

номинация чувства (эмоциональной оценки):

tragedy of life
despair in life
fidelity to life
truth of life
pleasures of life

лексические транспозиции:

muck and mesa of life
instrument of life (human body)
scents of life.

В этих сочетаниях абстрактного имени с исследуемым абстрактным именем последнее нередко сопровождается определением. Таким образом, достигается необходимая в каждом отдельном случае требуемая текстом конкретизация:

ugliness of animal life.

Life выступает часто актантом в предложениях, нередко носящих характер

заклучения, обобщения к участку текста.

Life will try his nerves.

Life fell away from her.

Life has Just caught up with us.

Life contained an infinitive number of possibilities.

Ни один из остальных членов группы (being, living, existence) в такого типа конструкциях не встречался. Life можно наблюдать и в составе парцеллята: It's so much brighter in the north.

Towns. Life. Civilization. Shops.

Life обнаруживает при функционировании ряд потенциальных контекстуальных противопоставлений, образуя антонимические оппозиции:

Art and Life.

The book and the Life.

Life and Science.

Life and Illusion.

Life and Myth.

Life and Vision.

Life and Nothingness.

Life-(decay)-, (lethargy)-, (stagnation)- Death.

Контекстологический анализ обнаруживает следующие семантические параллели life в тексте:

reality – слово со сходными валентными свойствами, как и life, участвует в ряде идентичных окружений, обнаруживает четкое семантическое сходство с life.

Adj. N.

V.N.

this -

know -, command -,

social -

alter -, illuminate -,

psychological -

cularge -,

historical -

think about -,

human - do things with -,
stark - confront -.

A close view of reality: "Neither art, nor science present a close view reality".
(Oates.S.M.)

Однако в ряде случаев взаимозамена исключена:

He was now forced to acknowledge her existence,
her disturbing reality. (Oates.S.M.)

Следующее олово, являющееся семантической параллелью life, -situation.

В определенных контекстах:

immediate-, general-, whole human-, (Th.H.)

Our being is immediately in situation. (J.P.Sartre)

The primal social situation is not one of objectification or of chance, but of
mitsein (Ibid).

Nature – во времена Шекспира бывшее синонимом life, сохраняется в ряде
контекстов как его семантическая параллель:

draw character after nature. (Cl. Raws, H.F.).

Becoming выступает как потенциальный антоним being, однако, согласно
(F.W.N.S.D.) Everything else is in the state becoming, God is in the state of being.

Единица постоянного контекста well being имеет авторитет слова и
специфическое значение – "благосостояние".

Pleasure is static, expressing a well being, that now already is; pain is dynamic
and its religious uses is preparatory for a well being which is not yet a happiness...

Being как; правило, употребляется с определением логического, а не
эмоционального плана:

How can one achieve amidst the dislocations and disintegrations of the modern
world, true, functional being.

Existence имеет ограниченное распространение, если не считать
философских и литературно-критических эссе, посвященных течению
экзистенциализма. Таким образом, данное слово функционально ограничено,

выступает без идентификаторов в самом общем значении.

Existence is either ordered in a certain way or it is not so ordered and conjectures which harmonize best with experience are removed above all comparison with other conjectures which do not so harmonize (Ph. 2011).

Итак, в современном английском языке рассматриваемая группа абстрактных слов, имеющих интегральную сему – существование, обнаруживает при контекстологическом анализе известное семантическое своеобразие: being, existence ограничены в валентностных и функциональных характеристиках, причем тяготеют к стилю философского эссе, living наиболее типично для газетного стиля (заголовки) и для клише в разговорном стиле (литературно-разговорном).

Life наиболее универсально в функционировании, однако в силу сложной семантической структуры данное слово обнаруживает обширную валентность, разнообразие идентифицирующего контекста, который обязателен при актуализации, за исключением высказываний типа сентенций, а также предложений, где life выступает в качестве актанта.

Сокращения

Cl. Raws.H.F. Claude Rawson. Henry Fielding. Letters. Ind., 2012.

E.A. in A.L. Finkelstein. Existentialism and Alienation in American Literature. N.Y., 2012.

F.W.D.S. and A.Funk and Wagnalls Dictionary of Synonyms and Antonyms, 2014.

F.W.N.S.D. Funk and Wagnalls New Standard Dictionary of English Language.

G.G.A.S.I. Green Gr. A Sort of Life. Ind., 2011.

III W.I.D. Websters' Third International Dictionary. USA, 2012.

J.P.Sartre - Jean Paul Sartre. Being and Nothingness. Ph., 2011.

K.Ph.D.F.S. David F. Swenson. Kierkegaard's Philosophy in the Scholar. N.Y., 2015.

M.A.R. Making it all Right. M.P.P., 2005.

M.S.

O.E.D. Oxford English Dictionary. Volume 6, Clarendon Press, 2009.

Oates S.M. Oates. Sacred Marriage. Ind., 2005.

Ph. Journal of Philosophy. Volume 24, № 3,4, Chicago Univ. Press, 2013.

Roget's Thesaurus. Longmans, 2012.

S.F. Science Fiction. M.P.P., 2012.

Th.H. Thomas Hardy by Geoffrey Grigson. - Under the Greenwood Tree. Macmillan. Ind. 2013.

Литература:

1. Hornby A.S., Gatenby E.V., Wakefield H. The Advanced Learner's Dictionary of Current English, Ind., 2014.
2. Thorndike E.L. The Teacher's Word Book. Columbia University. N.Y., 2014, изд. III.
3. Амосова Н.Н. Английская контекстология. СПб., 2014, с.26, изд. II.
4. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. СПб., 2014, с.22-57, изд. III.
5. Арнольд И.В. Оппозиции в семасиологии. – ВЯ, 1966, № 8.
6. Арнольд И.В. Семантическая структура слова в современном английском языке и методика ее исследования. СПб.